



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA



Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Học sinh cấp ba của gia đình đơn thân
- Giấy để trẻ con đi bệnh viện
- Kỳ thi năng lực tiếng nhật (JLPT)
- Vaccine

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

504-0912 Kakamigahara, Naka, Sakura Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp, Tầng 6
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00
Tel 058-383-1417 090-3557-3160
E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp
Website www.kia1986.org
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối

よる やす ひ そうだん
夜・休みの日の相談

Tiền thuế của hành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ	Ngày 16 tháng 4	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 13, 14 tháng 4	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng thuế vụ Tòa thị chính thành phố, tầng 2	
Điện thoại	058-383-4773	

Bảo hiểm y tế quốc dân

Ngày nghỉ	Ngày 16 tháng 4	09:00 ~ 12:00
Buổi tối	Ngày 13, 14 tháng 4	17:15 ~ 20:00
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế Tòa thị chính thành phố, tầng 1	
Điện thoại	058-383-1112	

- Hãy vào Tòa thị chính từ cửa hướng đông bắc.
- Sẽ có điện thoại xác nhận việc chi trả vào thời gian này.



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 5

がつ こども けんこうしんさ
5月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu Unuma)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký qua điện thoại từ 13:00 ~ 13:30 của ngày đi khám

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sô nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 1 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 12 năm 2022
Ngày 2 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 16 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2022
Ngày 8 tháng 5 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 12 năm 2022

Trẻ 11 tháng tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 22 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2022
Ngày 23 tháng 5 (Thứ ba)		

Trẻ 1 tuổi 6 tháng		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 9 tháng 5 (Thứ ba)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2021
Ngày 10 tháng 5 (Thứ tư)		Sogo Fukushi Kaikan
Ngày 12 tháng 5 (Thứ sáu)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 10 năm 2021

Vì có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đi.**

Trẻ 3 tuổi		
Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 15 tháng 5 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp) Higashi	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 3 năm 2020
Ngày 16 tháng 5 (Thứ ba)		Ngày 17 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2020
Ngày 17 tháng 5 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 20 tháng 3 năm 2020
Ngày 19 tháng 5 (Thứ sáu)		Ngày 21 ~ ngày 31 tháng 3 năm 2020

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1115

ひがしほけんそうだん

東保健相談センター (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi) 058-379-7888

Học sinh cấp ba của gia đình đơn thân (chỉ có bố hoặc mẹ)

おやかぞく こうこうせい
ひとり親家族の高校生

Những gia đình được nhận tiền phụ dưỡng nhi đồng, trường hợp khi học sinh đi học cấp ba phải mua xe đạp để đi học, hay sử dụng giao thông công cộng (tàu điện, xe bus), thì hãy thảo luận với phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình. Có trường hợp sẽ nhận được tiền hỗ trợ. Hãy đến để tư vấn trước ngày 30 tháng 4.

< Vật cần thiết >

Mua xe đạp: Giấy biên nhận "phiếu thu" khi mua xe, Giấy chứng minh đang học cấp ba.

Mua vé định kỳ: Bản copy của vé định kỳ, biên nhận (phiếu thu) khi mua vé.



こ かけていしえんか
子ども家庭支援課 (Phòng hỗ trợ trẻ em và gia đình) 058-383-7217

Từ tháng 4, trẻ em vào lớp 1 trường tiểu học

がつ しょうがっこう ねんせい こ
4月から 小学校1年生になる 子ども

Sẽ gửi đến đơn xin với thẻ của người được nhận phúc lợi y tế.

- > Trường hợp có thay đổi thông tin thì ghi thông tin mới bằng bút mực đỏ vào trong tờ đơn xin rồi gửi đến phòng bảo hiểm y tế trước ngày 8 tháng 5. Nếu thông tin không có thay đổi thì không cần.
- > Nếu đổi bảo hiểm, thì copy thẻ bảo hiểm rồi đề xuất.

いりょうほけんか
医療保険課 (Phòng bảo hiểm y tế) 058-383-1128

Kỳ thi năng lực tiếng Nhật (JLPT)

にほんごのうりょくしけん
日本語能力試験 (JLPT)

Ngày / giờ thi Ngày 2 tháng 7, 12:30 (Từ 11:45 sẽ được vào phòng thi)
Đăng ký Hãy đăng ký trên Internet, kỳ hạn đến 17:00 ngày 14 tháng 4.
Muốn biết rõ hơn hãy xác nhận trong trang web của JLPT

<https://info.jees-jlpt.jp/>

うけつけ
JLPT受付センター (Trung tâm tiếp nhận JLPT) 03-6686-2974

Vaccine cho trẻ trong năm Reiwa thứ 5

れいかず ねんど こども わくちん
令和5年度の子供のワクチン

- > Sẽ gửi **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng Vaccine** và danh sách các bệnh viện, phòng khám bệnh có thể tiêm chủng Vaccine cho trẻ em vừa mới sinh ra cho đến khoảng 6 tuần tuổi.
- > Người không có **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng Vaccine**, thì hãy đem sổ tay mẹ và bé đến phòng quản lý sức khỏe (Hội quán phúc lợi tổng hợp) (Sogo Fukushima Kaikan).
- > Hãy điện thoại liên lạc đến bệnh viện hay phòng khám để đăng ký ngày tiêm Vaccine
- > Khi tiêm Vaccine thì phụ huynh (người bảo hộ) phải cùng đến (Cha hay mẹ của trẻ).
Khi trẻ đi tiêm Vaccine cùng người khác, thì phải đem giấy ủy quyền của phụ huynh đến.
- > Khi tiêm Vaccine, hãy đem **Phiếu kiểm tra sức khỏe cùng với phiếu tiêm chủng, Sổ tay mẹ và bé, Thẻ bảo hiểm, Thẻ của người được nhận phúc lợi y tế** (Người có thẻ).

けんこうかんりか
健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe) 058-383-1115

Đăng lục (đăng ký) nuôi chó / Tiêm chủng Vaccine

いぬ とろく
犬の登録・ワクチン

Người nuôi chó vẫn chưa đăng lục thì khi tiêm Vaccine cho chó hãy đăng lục. (Chi phí đăng lục nuôi chó là 3,000 yên)

Hãy xác nhận thông báo trong tấm bưu thiếp hagaki về việc 「tiêm chủng dự phòng chó bị bệnh điên dại」.

Điền thông tin vào bảng khai chẩn và ghi tên xác nhận đồng ý rồi đem đến nơi tiêm chủng.

Chó từ khi được sinh ra trên 91 ngày, thì 1 năm phải tiêm chủng dự phòng chó bị bệnh điên dại 1 lần.

Lệ phí tiêm chủng cho chó 1 lần là 3,200 yên, sau khi tiêm sẽ được nhận giấy chứng nhận đã tiêm chủng.

Bệnh viện thú y cũng có tiêm chủng. Khi đó cũng sẽ được nhận giấy chứng nhận đã tiêm chủng từ bệnh viện thú y.

Khi không nhận được giấy chứng nhận đã tiêm chủng ở bệnh viện thú y, thì có thể đến Phòng chính sách môi trường (Tòa thị chính thành phố, tầng 2), phát hành giấy chứng nhận đã tiêm chủng Vaccine mỗi bản là 550 yên.

Ngày / Giờ		Địa điểm	Ngày / Giờ		Địa điểm
Ngày 11 Tháng 4	10:00~10:30	Tsutsujigaoka Fureai Center	Ngày 18 Tháng 4	10:00~10:40	Sohara Community center
	10:50~11:10	Ryokuen Community Center		11:00~11:20	Oshima Kominkan
	11:30~11:50	Ryokuen Kita Shukaijo		11:40~12:00	Ozaki Koen
	13:20~13:40	Unuma Higashimachi Fureai Center		13:30~13:50	Kotogaoka Fureai Kaikan
	14:00~14:20	Unumadai Community Center		14:10~14:30	Naka Nishi Fukushi Center
Ngày 12 Tháng 4	10:00~10:30	Koen Shin Unuma	Ngày 19 Tháng 4	10:00~10:20	Tsukioka Danchi Shukaijo
	10:50~11:10	Unuma HoShakuji Kominkan		10:40~11:00	Koen Kakizawa
	11:30~11:50	Unuma Minamimachi Kaikan		11:20~11:50	Sohara Fukushi Center
	13:20~13:40	Unuma Furu Ichibacho Kominkan		13:20~13:40	Yuhigaokachiku Kominkan
	14:00~14:20	Marukocho Fureai Center		14:00~14:30	Naka Fukushi Center
Ngày 13 Tháng 4	10:00~10:20	Kyu JA Sue Shiten	Ngày 20 Tháng 4	10:00~10:20	Naka Minami Fukushi Center
	10:40~11:00	Kakamitobu Kominkan		10:40~11:10	Nakachiku Taiikukan
	11:20~11:50	Kakami Fukushi Center		11:30~11:50	Onocho Kominkan
	13:20~13:40	Sohara Kiyosumicho Kominkan		13:20~13:50	Inaha Nishi Fukushi Center
	14:00~14:20	Kawakyodanchi Kominkan		14:10~14:30	Narukiyochu Kominkan
Ngày 14 Tháng 4	10:00~10:50	Unuma Fukushi Center	Ngày 21 Tháng 4	10:00~10:30	Kasada Machi Kominkan
	11:10~11:30	Kakamiyama No Mae Kominkan		10:50~11:40	Watarikita Kominkan
	13:00~13:20	Kakamigaharaku Community Center		13:10~13:40	Koami Machi Kominkan
	13:40~14:00	Mitsuike Tsudoi No Hiroba		14:00~15:00	Kawashima Shimin Service Center Minami Chushajo
	14:20~15:00	Shiminkaikan Dai 2 Chushajo			
Ngày 17 Tháng 4	10:00~11:00	Ryonan Fukushi Center			
	11:20~11:40	Nagahira Shukai Shisetsu			
	13:10~13:30	Minami Sangyo Kaikan			
	13:50~14:10	Matsumoto Koen			
	14:30~15:00	Inaba fureai Center Chushajo			



かんきょうせいさくか

環境政策課 (Phòng chính sách môi trường) 058-383-4231